



Cleaning Performance Test

Chemdye® Splat CDWAH Holder



(A) BASKET ZONE: Water pressure, spray system performance, location and other mechanical functions.

(B) COVERED ZONE: Detergent chemistry and concentration, water quality, temperature, cycle duration, etc.

| Results reference guide in Washer-Disinfectors (OK / X FAIL) | | | | | | | |
|--|-------------------------------|----------------|--|--------------------------------|---------------|------------------------|---------------|
| Visual results | BASKET ZONE influence results | | | COVERED ZONE influence results | | | |
| | Location inside washer | Water pressure | Mechanical function (detergent pump/spray arms etc.) | Temperature | Exposure time | Detergent (type, dose) | Water quality |
| Processed and correct | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | ✓ | ✓ | ✓ | XX | XX | XX | XX |
| | ✓ | ✓ | ✓ | XXX | XXX | XXX | XXX |
| | ✗ | ✗ | ✗ | XXX | XXX | XXX | XXX |
| | ✗ | ✗ | ✗ | XXX | XXX | XXX | XXX |
| | XXX | XXX | XXX | XXX | XXX | XXX | XXX |
| Unprocessed | — | — | — | — | — | — | — |

NOTE: This reference table corresponds to results when using Chemdye® Splat CDWA4 in Washer-Disinfectors and could be a consequence of failure in one or a combination of variables. When detecting the failed variable/s, make the corrective actions. If the problem persists, contact the technical service of your washing machine. The higher the quantity of **X**, the higher the influence of that variable on the failure of the cycle. Same results could be obtained when using Chemdye® Splat CDWA3 under the user's specific conditions.

Uso exclusivo para profesionales e Instituciones Sanitarias.

Results reference guide for Ultrasonic Washers

| Grade | % Ink residues | Visual results |
|-------|----------------|-----------------------|
| 0 | 0 % | Processed and correct |
| 1 | 0 - 20 % | |
| 2 | 20 - 40 % | |
| 3 | 40 - 60 % | |
| 4 | 60 - 80 % | |
| 5 | 80 - 100 % | |

Explanation of Symbols

LOT Batch number.

MF Manufacture Date.

EX Expiration Date.

MAN Manufacturer.



ATTENTION: If your chemical indicator has this logo printed on it, means that your product is compatible with exclusive Trazanto Automatic Quality Control and Traceability System for cleaning, disinfection and sterilization processes. This System interprets the indicator's results in an accurate and automatic manner, and stores all the process data through Biornova® Software. Use **Trazanto** scanner to interpret the results (see instructions for use in the manual of the device).

ATTENTION: Do not write on the indicator before scanning.

Chemdye® Splat CDWAH-U Holder



Only for ultrasonic cleaning performance test.

NOTE: Reference colors exhibited in printed prospects as well as those displayed in our website and soft copies of other documents, do not necessarily represent the real color as shown in the actual indicators. Images are reproduced for illustration purposes only, and do not necessarily match the article described in every detail.

Results reference guide in Washer-Disinfectors (OK / X FAIL)

| Visual results | BASKET ZONE influence results | | | COVERED ZONE influence results | | | |
|-----------------------|-------------------------------|----------------|--|--------------------------------|---------------|------------------------|---------------|
| | Location inside washer | Water pressure | Mechanical function (detergent pump/spray arms etc.) | Temperature | Exposure time | Detergent (type, dose) | Water quality |
| Processed and correct | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ |
| | ✓ | ✓ | ✓ | ✗ | ✗ | ✗ | ✗ |
| | ✓ | ✓ | ✓ | XX | XX | XX | XX |
| | ✓ | ✓ | ✓ | XXX | XXX | XXX | XXX |
| | ✗ | ✗ | ✗ | XXX | XXX | XXX | XXX |
| | ✗ | ✗ | ✗ | XXX | XXX | XXX | XXX |
| | XXX | XXX | XXX | XXX | XXX | XXX | XXX |
| Unprocessed | — | — | — | — | — | — | — |

NOTE: These results correspond to examples of possible results when using either Chemdye® Splat CDWA3 or Chemdye® Splat CDWA4 with the corresponding holder for ultrasonic cycles, Chemdye® Splat CDWAH-U. The examples shown are only for approximations for user guidance.

EN Cleaning Indicators
For cleaning performance tests

Control of cleaning and washing processes of medical instruments and materials is highly important since the outcome affects subsequent disinfection and/or sterilization processes success. Cleaning control is particularly relevant in automatic washing machines, where even though process parameters may be well controlled, the cleaning final result depends largely on uncontrolled factors. Washing efficacy is influenced by detergent, water temperature, time and washing penetration. A good cleaning result is achieved by an appropriate combination of these variables. The same considerations apply for washing processes in ultrasonic washing machines.

Product description

Chemdye® Splat CDWA indicators consist of a 70 x 30 mm temperature stable support containing a mixture of specially combined natural colored components (proteins, carbohydrates, fatty acids, and dyes). In all cases, indicator colored test soil is non-toxic, dissolves with most of the cleaning agent and is swept along with the washing fluid. Chemdye® Splat CDWA cleaning indicators formula allows detection of all the factors that affect the outcome of the washing process. Chemdye® Splat CDWA indicators can be used for routine control of cleaning processes and allow monitoring of washing effectiveness in automatic machines including ultrasonic washing machines with different washing configurations.

Chemdye® Splat CDWA cleaning system offers two different levels of cleaning with different adhesion characteristics, thus allowing different challenge levels to test cleaning efficacy. The indicators efficiency is validated by comparing against the test soils detailed in ISO/TS 15883-2:2005 standard annexes.

Indicators Classification

| Code | Sample color | Nivel de desafío | Usado recomendado en lavadoras termodesinfectoras | Usado recomendado en lavadoras ultrasonicas (35-40 kHz) (*) |
|-------|--------------|------------------|--|---|
| CDWA3 | Azul | Alto | Temperatura > 40 °C Duración del ciclo > 3 min. | Erz (*2) 0.5% ± 10 min. Alk (*2) 0.2% ± 5 min. |
| | | | Temp. 30-50 °C (*) Duración del ciclo > 5 min. | Erz 0.5% ± 20 min. Alk 0.2% ± 10 min. |
| CDWA4 | Fucsia | Muy alto | Temperatura > 50 °C Duración del ciclo > 5 min. | Erz 0.5% ± 20 min. Alk 0.2% ± 7 min. |
| | | | Temp. 30-50 °C Duración del ciclo > 5 min. | Erz 0.5% ± 20 min. Alk 0.2% ± 7 min. |

*1: Los ensayos realizados con los indicadores Chemdye® Splat CDWA en lavadoras por ultrasonido se ejecutaron utilizando el holder diseñado para tal fin. Chemdye® Splat CDWAH-U, el cual permite asegurar el indicador en una locación determinada dentro del bañero ultrasonico, sin representar un desafío al proceso de lavado.

*2: Detergente enzimático, ensayado en concentración típica de 0.5% V/V.

*3: Detergente alcalino, ensayado en concentración típica de 0.2% V/V.

*4: En el rango entre 50-70 °C no se ensayaron los productos con detergente enzimático, porque la mayoría de los detergentes enzimáticos podrían no funcionar eficientemente en este rango de temperatura.

Indicators Classification

| Code | Sample color | Challenge level | Recommended use in thermodesinfection washing | Recommended use in ultrasonic washing (35-40 kHz) (*) |
|-------|--------------|-----------------|--|---|
| CDWA3 | Azul | High | Temperature > 40 °C Cycle duration > 3 min. | Erz (*2) 0.5% ± 10 min. Alk (*2) 0.2% ± 5 min. |
| | | | Temp. 30-50 °C Cycle duration > 5 min. | Erz 0.5% ± 20 min. Alk 0.2% ± 10 min. |
| CDWA4 | Fucsia | Very high | Temperature > 50 °C Cycle duration > 5 min. | Erz 0.5% ± 20 min. Alk 0.2% ± 7 min. |
| | | | Temp. 30-50 °C Cycle duration > 5 min. | Erz 0.5% ± 20 min. Alk 0.2% ± 7 min. |

*1: The tests carried out with Chemdye® Splat CDWA indicators in ultrasonic washing machines were performed using the holder designed for this purpose, Chemdye® Splat CDWAH-U, which allows to fasten the indicator in a specific

location inside the ultrasonic bath, without representing a challenge to the washing processes.

*2: Enzymatic detergent, tested at a standard concentration of 0.5% V/V.

*3: Alkaline detergent, tested at a standard concentration of 0.2% V/V.

*4: Products were not tested with enzymatic detergent in the range between 50-70 °C, because most enzymatic detergents may not work efficiently at this temperature range.

Note: It is recommended to test the 2 types of Chemdye® Splat CDWA indicators along with the instrument, in order to select the one which is more appropriate for the washing machine performance. It is advisable to start the washing control validation process using the most robust Chemdye® Splat CDWA product. The indicator that washes completely during the washing control validation process should be used for routine monitoring.

It should be noticed that the choice of indicator will also depend on the hardness of the object to be washed. Therefore the Chemdye® Splat CDWA indicator selected for routine monitoring of a particular washing machine could be changed according to the hardness of the soil on the load. Once the Chemdye® Splat CDWA indicator appropriate for the washing requirements has been selected, we recommend placing several identical indicators at different positions of the washing machine, so as to monitor the performance of all areas of the machine during the washing process.

Características

Los indicadores Chemdye® Splat CDWA cuentan con un espacio para el registro de información y se colocan en un soporte especial (soporte Chemdye® Splat CDWAH o Chemdye® Splat CDWAH-U, ver figuras) que puede ser fijado en una bandeja. El diseño del soporte proporciona un desafío realista de limpieza. Una parte de la bandeja es accesible para el acceso de lavado.

Cuando el Chemdye® Splat CDWA es colocado en la bandeja, la mitad de la muestra de suciedad queda oculta (ZONA CUBIERTA en la figura), simulando así la bisagra de un instrumento quirúrgico siendo alcanzado indirectamente por el caudal de agua. La otra mitad de la muestra queda cubierta por una malla (ZONA DE CANASTA en la figura), representando de esta manera una dificultad para el acceso del agua, simulando superficies tapadas o bloqueadas.

Los indicadores Chemdye® Splat CDWA proporcionan características de limpieza constantes en comparación con el uso de ensayos basados en muestras naturales cuyas propiedades de adhesión y polaridad pueden cambiar durante su período de almacenamiento.

El sistema Chemdye® Splat CDWA presenta asimismo alto grado de confianza y alta fiabilidad para revelar deficiencias en el proceso de limpieza.

Instrucciones de uso

1. Seleccionar el indicador Chemdye® Splat CDWA según la dificultad deseada.

2. Colocar el indicador no soporte Chemdye® Splat CDWAH o Chemdye® Splat CDWAH-U.

3. Colocar el sistema en la bandeja junto al material. El sistema Splat tambien se puede utilizar dentro de una lavadora vacía (sin material).

4. Una vez finalizado el ciclo de lavado, retire el indicador.

5. Analice los indicadores Chemdye® Splat CDWA con la tabla de referencia y registre los resultados. Ante un resultado desfavorable, realice las acciones correctivas adecuadas y repita el proceso de lavado.

Utilice al menos un indicador Chemdye® Splat CDWA para cada ciclo de lavado.

Observaciones

As especificações técnicas descritas na norma ISO/TS 15883-5:2005 descrevem diferentes tipos de padrões de testes de sujeira com diferentes propriedades de dureza para a limpeza, mas não é feita a recomendação sobre qual o tipo de teste deve ser usado. Atualmente, nenhum dos testes é sugerido como um padrão ou como referência porque nenhum método foi definido para comparar as propriedades dos materiais utilizados nestes testes.

NOTA: se produz algum incidente grave relacionado com o produto, el mesmo deve comunicar-se à Terragene® e à autoridade competente do Estado em que o utilizador está estabelecido.

<p

karşılaştıracak bir metot tanımı yapılmamıştır. Bu nedenden dolayı Terragene® yanıt ve yapısına seviyesi farklı iki yakama indikatörü sağlamaktadır.

Önlemler

Chemdyne® Splat CDWA indikatörleri tekrar kullanmayın. Indikatör mürrekkebe el ile dokunmayın.

Depolama

Kanaklı bir yerde ve 10-30 °C sıcaklık ve % 30-80 arası bağılı nemde depolayın. NOT: Yıkama işlemi sonrası renginde izler kalırsa bu indikatör doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın aka takdirde renklenme artacaktır.

DE Reinigungsindikatoren

Für Wirkungsprüfung der Reinigung

Die Überwachung der Reinigungs- und Waschprozesse von medizinischen Instrumenten und Materialien ist sehr wichtig, weil dieses Ergebnis den Erfolg der nachfolgenden Prozesse der Desinfektion und / oder Sterilisation beeinflusst. Die Kontrolle der Reinigung ist wichtig, vor allem in automatischen Reinigungsgeräten. Die Prozessparameter auf diesen Maschinen ganz gesteuert werden kann, aber das Endergebnis der Reinigung hängt sehr stark von unkontrollierten Faktoren ab. Die Reinigungszeit wird durch die Reinigungsmittel, die Wassertemperatur, die Zeit und die Durchdringung von Reinigung beeinflusst. Ein gutes Reinigungsergebnis wird durch die geeignete Kombination dieser Variablen erreicht werden. Dieselbe Überlegungen gelten für Waschprozesse in Ultraschallreinigungsgeräten.

Produktbeschreibung

Die Indikatoren Chemdyne® Splat CDWA bestehen aus einer 70 x 30 mm

temperaturstabilen Träger, der eine Mischung aus speziell kombinierten naturfarbenen Komponenten (Proteine, Kohlenhydrate, Fettsäuren und Farbstoffe) enthält. In allen Fällen ist der Punkt des Indikators nicht toxisch und der löst sich mit dem meisten Reinigungsmittel auf und wird mit der Waschlösung entfernt. Die Formulierung von Chemdyne® Splat CDWA Reinigung Indikatoren ermöglicht die Erkennung aller Faktoren, die das Ergebnis des Reinigungsprozesses beeinflussen.

Die Chemdyne® Splat CDWA Indikatoren können zur Routinekontrolle von Reinigungsprozessen verwendet werden und ermöglichen die Überwachung der Reinigungswirkung bei automatischen Maschinen, einschließlich Ultraschallreinigungsgeräte, mit unterschiedlichen Reinigungsconfigurationen. Das Chemdyne® Splat CDWA Reinigungssystem bietet die Auswahl von zwei verschiedenen Niveaus der Reinigung mit unterschiedlichen Hafteigenschaften, so dass unterschiedliche Aufforderungs niveaus die Reinigungswirkung testen können. Die Indikatoreffizienz wird durch Vergleich mit den Testverschmutzung validiert, die in den Anhängen der ISO / TS 15883-5:2005 Standard beschrieben sind.

Klassifizierung der Indikatoren

| Code | Farprobe | Herausforderung -Ebene | Empfohlener Gebrauch in der thermischen Desinfektionswasche (35-40 kHz) (*) |
|-------|----------|------------------------|--|
| CDWA3 | Blau | Hoch | Temperatur > 40 °C Zykluszeit > 3 minute Temp. 30-50 °C Alk. 0.2% à 2 min. Temp. 50-70 °C (4) Alk. 0.2% à 3 min. |
| CDWA4 | Fuchsie | Sehr hoch | Temperatur > 50 °C Zykluszeit > 5 minute Temp. 30-50 °C Er. 0.5% à 20 min. Alk. 0.2% à 10 min. Temp. 50-70 °C Alk. 0.2% à 7 min. |

*1: Die Tests, die mit den Chemdyne® Splat CDWA Indikatoren, in Ultraschallwaschgeräte durchgeführt wurden, waren hervorgebracht mit dem dafür entwerfende Halterung, Chemdyne® Splat CDWA-U, die die Indikatoren an einer bestimmten Stelle innerhalb des Ultraschallbades befestigen ermöglicht, ohne eine Herausforderung darzustellen zu den Waschprozessen.

*2: Enzymatisches Reinigungsmittel, getestet bei einer typischen Konzentration von 0,5% V/V.

*3: Alkalisches Reinigungsmittel, getestet bei einer typischen Konzentration von 0,2% V/V

*4: Im Bereich zwischen 50-70 °C werden die Produkte mit enzymatischen Reinigungsmittel nicht getestet, weil die meisten enzymatischen Reinigungsmittel bei dieser Temperaturbereich nicht funktionieren können.

HINWEIS: Es wird empfohlen, die 2 Arten von Chemdyne® Splat CDWA Indikatoren zusammen mit dem Instrument zu testen, um den entsprechenden Indikatoren für die Performance der Reinigungsgerät auszuwählen. Es ist ratsam, die Validierungsprozess der Überwachung mit dem strengen Produkt Chemdyne® Splat CDWA4 zu anfangen. Der Indikator, der während des Reinigungsprogramm vollständig gewaschen wurde, muss fortan für Routineüberwachung verwendet werden.

Es sollte beachtet werden, dass die Wahl des Indikators auch von der Härte des Schmutzes an dem Objekt abhängt. Daher könnte der ausgewählte Chemdyne® Splat CDWA Indikator für die Routineüberwachung einer bestimmten Reinigungsgerät gemäß die Härte der Schmutzladung verändert werden.

Sobald der geeignete Chemdyne® Splat CDWA Indikator für die Reinigungsanforderungen ausgewählt wurde, empfiehlt es mehrere identische Indikatoren in verschiedenen Positionen des Reinigungsgerät zu platzieren, um die Leistung aller Maschinenbereiche während einer einzelnen Reinigung zu überwachen.

Eigenschaften

Die Chemdyne® Splat CDWA Indikatoren haben einen Raum für die Aufzeichnung von Informationen und sind in einem speziellen Halterung platziert (Chemdyne® Splat CDWA Halterung oder Chemdyne® Splat CDWA-U, siehe Abbildung), die auf einem Tablet festgelegt werden kann.

Das Halterungsdesign bietet eine realistische Herausforderung von gründliche Reinigung an schwer zu erreichenden Bereichen der Reinigungs- und Desinfektionsverfahren.

Wenn Chemdyne® Splat CDWA innerhalb des Chemdyne® Splat CDWA Halterung angeordnet ist, die Hälfte der Testverschmutzung wird verdeckt (verdeckte ZONE in der Figur), so dass es simuliert das Schannier des chirurgischen Instruments, die durch die indirekt Wasserström schlägt ist.

Die andere Hälfte der Testverschmutzung ist durch ein Gitter (Korb ZONE in die Abbildung) abgedeckt, wodurch Schwierigkeit für das Wassereintritt darstellt, was abgedeckte oder blockierte Oberflächen simuliert.

Die Chemdyne® Splat CDWA Indikatoren liefern konstante Reinigungseigenschaften im Vergleich zu den Verwendung von Proben natürlichen basierender, denen Eigenschaften von Haftung und Polarität kann während ihrer Lagerung verändern. Das Chemdyne® Splat CDWA System bietet hohe Konfidenzniveau und hohe Zuverlässigkeit, um Defekte im Reinigungsprozess zu zeigen.

Gebrauchsanweisung

1.Wenn Sie den Chemdyne® Splat CDWA-Indikator entsprechend der gewünschten Schwierigkeit.

2.Legen Sie die Indikatoren auf den Chemdyne® Splat CDWA oder Chemdyne® Splat CDWA-U Halterung.

3.Legen Sie das System zusammen mit dem Material auf das Tablet. Das Splat-System kann auch innerhalb einer leeren Scheibe (ohne Material) verwendet werden.

4.Sobald der Reinigungszyklus vorbei ist, herausnehmen Sie die Indikatoren.

5.Analyseren Sie Chemdyne® Splat CDWA Indikatoren mit der Referenztabelle und aufzeichnen Sie die Ergebnisse. Wenn Sie eine ungünstige Ergebnisse erzielen, führen Sie die entsprechenden Korrekturmaßnahmen durch und wiederholen Sie den Reinigungszyklus.

Verwenden Sie für jeden Reinigungszyklus mindestens einen Chemdyne® Splat CDWA-Indikator.

HINWEIS: Für das Halterungsmodell, bei dem die Testverschmutzung vollständig von einem Netzwerk ist, ist die Wirkung des Reinigungs- / Desinfektionsprozess homogen, im Gegensatz zum neuesten Halterungsdesign mit Mesh nur in der oberen Hälfte, was ermöglicht, zwei verschiedene Effekte zu schätzen. Deshalb, wenn der volle Maschenhalterung verwendet wird, muss beachtet werden, dass das Ergebnis der Referenztabelle gezeigt für die obere Hälfte der Schmutzfleck in der unteren Hälfte wiederholt.

HINWEIS: Wenn ein schwerwiegender Vorfall in Bezug auf das Gerät auftritt, sollte er Terragene S.A. und der zuständigen Behörde des Staates, in dem der Benutzer ansässig ist, gemeldet werden.

Bemerkungen

Die Technische Spezifikationen, die in den ISO/TS 15883-5: 2005 Standard beschrieben sind, beschreiben verschiedene Arten von Prüfmustern mit unterschiedlichen Eigenschaften und Härte gegenüber der Reinigung, aber es wird keine Empfehlung darüber abgeben, welcher Mustertyp verwendet werden soll. Derzeit wird keine der Proben als Referenz oder Standard vorgeschlagen, weil keine Methode definiert wurde, um die Eigenschaften der in diesen Tests verwendeten Materialien zu vergleichen. Deshalb bietet Terragene® zwei Reinigungsindikatoren mit verschiedenen Ebenen der Ansprech und die Haftung.

Vorsichtsmaßnahmen

Verwenden Sie Chemdyne® Splat CDWA-Indikatoren nicht wieder. Berühren Sie die Probe im Indikator nicht mit den Händen.

Lagerung

Lagern Sie Chemdyne® Splat CDWA in einer dunklen Umgebung, 30-80 % relative

Luftfeuchtigkeit bei 10-30 °C.

HINWEIS: Wenn Spuren von Reinigungsindikatortinte auf dem Indikatoren nach dem Reinigungsprozess verbleiben, lagern Sie den verarbeitete Indikator nicht unter direktem Licht, da dies seine Färbung beeinträchtigen können.

FR Indicateurs de Lavage

Pour les tests d'efficacité de lavage

Le contrôle des procédures de nettoyage et lavage des instruments et du matériel médical est très important, car ce résultat influe sur la réussite des processus ultérieurs de désinfection et/ou stérilisation. Le contrôle de nettoyage est essentiel en particulier dans les lavages automatiques. Les paramètres du processus dans ces machines peuvent être bien contrôlés, mais le résultat final de nettoyage dépend des facteurs non contrôlés en grande partie. L'efficacité du lavage est influencée par le détergent, la température de l'eau, le temps et la pénétration de lavage. Grâce à la combinaison appropriée de ces variables, un bon résultat de nettoyage peut être obtenu.

Les mêmes considérations s'appliquent aux processus de lavage dans les machines à laver.

Description du produit

Les indicateurs Chemdyne® Splat CDWA se composent d'un support 70 x 30 mm, stable à la température avec un mélange de composants naturels colorés spécialement combinés (protéines, glucides, acides gras et des colorants). Dans tous les cas, la place de l'indicateur n'est pas toxique, il se dissout plus avec la plupart de l'agent de nettoyage et il est entraîné avec le liquide de lavage. La formulation de nettoyage des indicateurs Chemdyne® Splat CDWA permet de détecter tous les facteurs qui influent le résultat du processus de lavage. Les indicateurs Chemdyne® Splat CDWA peuvent être utilisés pour le contrôle des processus de nettoyage de routine et permettent de contrôler l'efficacité des machines à laver comprenant les machines à ultrasons avec des différentes configurations de lavage automatique.

Le système de nettoyage Chemdyne® Splat CDWA permet la sélection de deux niveaux différents de nettoyage avec des différences caractéristiques d'adhérence, en présentant différents niveaux de difficulté pour tester l'efficacité de nettoyage. L'efficacité des indicateurs est validée en les comparant avec des échantillons de saleté détaillés dans les annexes de la norme ISO/TS 15883-5:2005.

Classification des indicateurs

| Code | Couleur de l'échantillon | Niveau de déf. | Utilisation recommandée dans le lavage à désinfection thermique | Recommended use in ultrasonic washing (35-40 kHz) (*) |
|-------|--------------------------|----------------|---|--|
| CDWA3 | Bleu | Haut | Température > 40 °C Durée du cycle > 3 min. | Temp. 30-50 °C Enz (*2) 0.5% à 10 min. Alk (*2) 0.2% à 5 min. Temp. 50-70 °C (4) Alk 0.2% à 3 min. |
| CDWA4 | Fuchsie | Très haut | Température > 50 °C Durée du cycle > 5 min. | Temp. 30-50 °C Enz 0.5% à 20 min. Alk 0.2% à 10 min. Temp. 50-70 °C Alk 0.2% à 7 min. |

*1: Les tests réalisés avec les indicateurs Chemdyne® Splat CDWA dans les laveuses à ultrasons sont réalisés à l'aide du support prévu à cet effet, Chemdyne® Splat CDWA-U, qui assure l'emplacement correct de l'indicateur dans le bain à ultrasons, sans représenter un défi au processus de lavage.

*2: Détérgent enzymatique, testé à une concentration typique de 0,5% V/V

*3: Détérgent alcalin, testé à une concentration typique de 0,2% V/V

*4: Dans la gamme entre 50-70 °C les produits ne sont pas testés avec un détergent enzymatique, parce que la plupart des détergents enzymatiques peuvent ne pas fonctionner efficacement dans cette gamme de température.

NOTE: On recommande de tester les 2 types d'indicateurs Chemdyne® Splat CDWA avec l'instrument, afin de sélectionner l'indicateur approprié pour la machine à laver. Il est conseillé de lancer le contrôle du processus de validation de lavage avec le produit le plus stricte, Chemdyne® Splat CDWA4. L'indicateur qui se lave complètement pendant le programme de lavage doit être désormais utilisé pour le contrôle de l'opération.

Notez que le choix de l'indicateur dépendra aussi de la duré de la saleté adhérente à l'objet à laver. Par conséquent, l'indicateur Chemdyne® Splat CDWA sélectionné pour la surveillance de routine d'une machine à laver en particulier, peut être modifié en fonction de la durée de la saleté de la charge.

Après avoir sélectionné l'indicateur Chemdyne® Splat CDWA approprié, on recommande de placer plusieurs indicateurs identiques dans différentes positions de la machine à laver, de manière de surveiller les performances de toutes les zones de la machine pendant un seul lavage.

Caractéristiques

Les indicateurs Chemdyne® Splat CDWA ont un espace d'enregistrement d'informations, lesquelles peuvent être placées sur un support spécial (support Chemdyne® Splat CDWA ou Chemdyne® Splat CDWA-U, voir la figure) qui peut être réglé sur un plateau. Le support offre un défi réaliste de nettoyage des zones d'accès difficile au processus de désinfection et lavage. Lorsque le Chemdyne® Splat CDWA est placé sur le support Chemdyne® Splat CDWA, la moitié de l'échantillon de saleté est caché (zone couverte, voir la figure), simulant ainsi l'articulation d'un instrument chirurgical, étant réalisée indirectement par l'écoulement de l'eau. L'autre moitié de l'échantillon est recouvert d'une maille (zone de cordeille, voir la figure), ce qui représente une difficulté à l'accès à l'eau, simulant des surfaces couvertes ou bloquées.

Les indicateurs Chemdyne® Splat CDWA fournissent des caractéristiques de nettoyage constant par rapport à l'utilisation à partir d'échantillons naturels dont les propriétés d'adhérence et de polarité peuvent changer au cours de leurs essais de stockage.

Le système Chemdyne® Splat CDWA aussi une grande confiance et une grande fiabilité pour révéler des faiblesses dans le processus de nettoyage.

Mode d'emploi

1.Sélectionner l'indicateur Chemdyne® Splat CDWA selon la difficulté souhaitée.

2.Mettre l'indicateur dans le support Chemdyne® Splat CDWA ou Chemdyne® Splat CDWA-U.

3.Placez le système dans le plateau avec le matériel. Le système Splat peut également être utilisé dans une rondelle vide (sans matériau).

4.Après avoir terminé le cycle de lavage, retirez l'indicateur.

5.Analyser les indicateurs Chemdyne® Splat CDWA avec la table de référence et enregistrez les résultats. Face à un résultat défavorable, effectuer des actions correctives et répétez le processus de lavage.

Four. 清洗结束后, 将指示卡取出。

五、根据清洗结果参考表分析Chemdyne® Splat CDWA指示卡并记录结果。若呈现错误的结果, 采取纠正措施并重复洗涤过程。

每次清洗使用至少一个Chemdyne® Splat CDWA指示卡。

注释对于指示卡上测试油墨完全被网格覆盖的固定器型号, 区别于只有上半部网格覆盖以凸显两种不同的清洗效果的新设计, 它在参考表格上的油墨效果是相同的。因此, 若使用的全网格固定器, 必须了解参考表对油墨的上半部分所显示的, 也将会在下半部重叠。

注释: 如果发现该装置有关的任何严重事件, 应向Terragene S.A.和用户所在的主管当局报告。

注明 ISO / TS 15883: 2005 的技术规范描述了用于清洗过程监控不同性质和难洗程度的各种类型的测试油墨样本, 但是目前没有任何样品被建议作为参考或标准, 因此没有公认的精确的方法可以用来比较这些测试所使用的油墨样品的性质。因此Terragene® 提供两种不同难洗程度和附着力的清洗指示卡。

注意事项 Chemdyne® Splat CDWA指示卡不可重复使用。不可用手触摸指示卡上的染色油墨。

储存方法 Chemdyne® Splat CDWA指标必须保存在原包装内, 温度保持在10~30 °C之间, 避免日晒和潮湿。